

УДК 811.512.145. (477.75)

ЮСУФ БОЛАТНЫНЪ ЭСЕРЛЕРИНДЕ ЭМОЦИОНАЛЬ-ЭКСПРЕССИВ ЛЕКСИКАНЫНЪ КЪУЛЛАНЫЛУВЫ

Меметова Э. Ш.

*Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского, Симферополь, Украина
E-mail: edie70@mail.ru*

Мезкюр макъале Ю.Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканынъ къулланылувына багъышлангъандыр. Сёзнинъ эмоциональ-экспрессив ренки, мананынъ озюнде кыймет кесювнинъ олмасына багълыдыр Ю.Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив ренкли лексиканынъ учъ чешити расткелип къулланыр.

Эсас сёзлер: эмоциональ-экспрессив ренк, мусбет ренк, менфий ренк, чокъманалы сёзлер

Меселенинъ къоюлмасы. Эр бир яызды озы макъсадына догъру кельген сёзни бегенгени киби озюнинъ «ольчеви»нен келиштирсе, окъуйдыжыннынъ тюшюмеси де къолайлаша, сёзнинъ тасвирий къувети де арта. Сёз услюпке келишип, лексик ве грамматик тарафларынъ догъру къулланылувы шарт. Тильдеки сёзлер мана ифаделегенлерине, чешит сааларда къулланылгъанларына коре, тюрлю группаларга болюнелер.

Ишимизнинъ **актуаллиги** услюбиет фени керек дереджеде огренильмейип, услубий имкъанларга энъ зенгин олгъан лексикологиянынъ чешит тарафлары, яни эмоциональ-экспрессив къысмы тедкъикъ этильмегенине багълыдыр.

Ишимизнинъ макъсады: Юсуф Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексикасыны бельгилемек. Мезкюр макъсадымызга иришмек ичюн огюмизге ашагъыдаки **вазифелер** кыйдык: услюбиет акъкъында умумий малюмат берип, Юсуф Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканы бельгилемек.

Тедкъикъатнынъ методологик ве назарий базасы – Иште къоюлгъан макъсат ве вазифелерге коре фактик малюматы талилининъ лингвистик усулларнынъ комплекси къулланылды, энъ эсасы исе тасвирий усул.

Тедкъикъатнынъ объекти Ю.Болатнынъ «Анифе», «Садакъат» романларында, «Табиатым ойле» икяелер джыйынтыгында къулланылгъан эмоциональ-экспрессив ренкли сёзлердир.

Тедкъикъатнынъ ильмий янъылыгы Ю.Болатнынъ эсерлериндеки къараманларнынъ ички дюньясы, ичтимаий алы, табиаты, япкъан ишлери ве къайгы-къасеветлерини тасвирлеген эмоциональ-экспрессив ренкли сёзлернинъ классификациясы япылгъанындан ибареттир.

Асырлар девамында лексикологиянынъ огренилюви чокъ алимлерни, тедкъикъатчыларны меракъландыра. Бу меселеге, яни лексиканынъ терен огренильмесине, багъышлангъан тедкъикъатчылар сырасында К.М. Мусаевни [8, 9],

А. Меметовны [4], В.В. Виноградовны [1] ве бир сыра башкъа алимлерни къайд этмек мумкюн.

Услужобет – тильшынаслыкънынъ айрыджа бир пытагъы олып, тильнинъ чешит услюплерни, лакъырды ве эдебий тильнинъ чешит жанрларында къулланылгъан сёзлерни огрене. Лингвистик термини оларакъ, бу сёз эр бир тильде къулланыла биле. Услужобетнинъ эсас тюшонджелери вазифесинде: тильнинъ услубий къурулушы, услюп, услубий ренк, манадашлыкъ, тиль нормасы ве онынъ функциональ-услужобий чешитлери чыкъалар.

XX асырдан башлап шу меселелернинъ терен огренилюви башлана. Къырымтатар тилинде услубет меселелерининъ огренильмесинен Э.Ш. Меметова [5, 6] огъраша. Славян ве тюркий тиллерде бу меселенен бир сыра алимлер огъраштылар [1, 2, 3, 10, 11, 12, 13].

Бедий эсернинъ тили, энъ биринджи оларакъ, озюнинъ аэнклиги, образлыгъы, джанлыгъынен айырылып тура. Демек, бедий эсерде башкъа услюплер къулланылса да, олар эписи эстетик идеаль джеэтинден джулялланып кирсетиле.

Бедий нутукъ озюне лакъырды нутугъынынъ лексика ве фразеологиясындан гъайры синтаксисини де къаплап ала.

Бедий эсер тили ве, хусусан, белли къырымтатар шаир ве яызджыларымызнынъ тили, миллий эдебий тиль шекиленмесинде эмиети гъает буюктир. Мезкюр макъалемизде Юсуф Болатнынъ икеяелерине айрыджа дикъкъат айырмагъа истер эдик.

Эмоциональ-экспрессив лексиканынъ къатламы эсасен лакъырды тилинден алынгъан сёзлернен зенгинлеше. Шунунъ ичюн шу лексикагъа экспрессивлик, эмоционаллик, къыймет кесюв киби хусусиетлери малик.

Лакъырды услюпте экспрессивлик муим роль ойнай. Бедий эдебиятта шу эмоционаллик ве экспрессивлик чешит тюрлю ишаретлернен, эсасен нида ве суаль ишаретлеринен, интонациянен ифаделене. Чешит интонациянен ифаделенюви эмир, ясакъ этюв, айрет, тааджип, чагъырув, риджа киби дуйгъуларыны косътере.

Сёзнинъ эмоциональ-экспрессив ренки онынъ манасында къыймет кесюв элементи олувындан гайры, субетлешкен инсанларнынъ адландырылгъан адисеге мунасебетинен, экспрессивлигинен ве шу инсанларнынъ бильги дереджелеринен де муреккеплеше. Экспрессив-эмоциональ ренкли лексика тюрлю чизгилерге эсасланып базы чешитлерге болюне:

а./ Ашагъыдаки сёзлер: *будала, зевзек, керата, баитакъ, музафер, эдие, аким-дар* — озь башына экспрессив-эмоциональ ренкни ташый ве онынъ ичюн тасвирий ренкли деп эсапланыр. Бу группаны тешкиль эткен сёзлер, адети узьре, бирманалылар, эм де оларнынъ манасы ойле бир ачыкъ-айдын ифаделенгени шу сёзлерге башкъа маналарда къулламанмагъа имкян бермей.

Месея: Лякин бираздан бу да ярашмады:

– Чокъ тикилип бакъма, *будала*, – деди мерданем, – назарынъ тиер (14; 65); Даа кеченлерде анавы *зевзек* Зибиде эвиме сюрп кельди (14; 28); *Керата*, козюнъни санъдан ал, я да алдырырым! – деди мерданем бал киби татлы тилинен. (14; 68).

Бошбогъаз, мунафыкъ, серсем, анкъав, ачыкъагъыз, джарис в.б. сёзлер эксерий алдда лакъырды тильде, алчакълаштырылгъан нутукъата къуллааналар;

акъикъий, даий, кинае, магърур, сарсылмаз, джазибе, джуръат в.б. сёзлер исе, аксине, китап-тантаналы услубине аиттирлер.

Меселя: Беллей эдим амма, къабаат менде дегиль, анавы *джарис* шейтанда олгъаныны къомшуларым анъламакъ биле истемейлер. (14; 28); Агъырмагъан башыма явлыкъ багълап мен *ахмакъыммы*, ёкъса (14; 71).

б./ Бу группаны догъру манада услубий битарафлы олгъан, лякин кочюрильме манада кучлю экспрессив ренкни къабул эткен чокъманалы сёзлер тешкиль этелер.

Меселя: - *Джанавар!* – деп айкъырды Сейтибрам уста. – Бала къулагъы созмагъа пек авес экенсинъ (14; 65); – Сумюк бурун *къабакъбашлар*, – дей оларгъа Нефисе, – *эшек* къадар олсангъыз да, ана демеге огренмедингъыз (14; 15).

в./ Учюнджи группаны -чыкъ/-чик ялгъамасы ярдымынен эмоциональ, экспрессив ве умумий услубий ренкни къабул эткен сёзлер тешкиль этелер: *балачыкъ, аначыгъым, сюзгюччик, тегерчик, достчыгъым*.

Меселя: – Багъышла, *огъулчыгъым*, инсанларгъа эйилик тилемектен гъайры бу дюньяда башкъа истегим ёкътыр (14; 4); Балалардан учъ яшары «*къозучыгъым*», дёрт яшары «*тосунчыгъым*», беш яшары «*тонгъучым*» олды (14; 65).

Эмоциональ-экспрессив ренкнинъ чешит тарафлары, адети узьре эки буюк — мусбет ве менфий — болукке айырылалар.

1. Мусбет мунасебетли сёзлернинъ бойле чешитлери айырылып: ***алгъышлав ренкли***: Джанына рамет эйлесин, бу кир-кифас *сабийлерни* шимди догъмуш аналар коръсе де, танымаз. (14; 16); Сен, Сейтмурат, беджерикли ве *эвджюмен* бир адамсынъ, джеми-джемаат сени тракторджы деп макътай. (14; 13); ***охшав***: – Ах меним сырлы козь *къозучыгъым, томалагъым-томпузчыгъым*, – деп энъ кучюгини оплады. [14; 15]

2. Менфий тасвириль сёзлернинъ сайысы эм де чешити чокъчадыр: ***алгъышсызлы***: Онынъ алтынгъа чевирильмесинде *яланджы* Эдиенен ошекчи Вера да буюк роль ойнадылар (14; 76); Истесенгъыз, язып алынгъыз: биринджи къайде *шаплавуз* олма, янъылып тилинни ютарсынъ; экинджиси – къатыкъны да уфюрип аша, барыр да агъызынны якъарсынъ; учюнджиси – кунешли авада галошсыз юрме, барыр да сепелеп ягъмур ягъар; дёртюнджиси папирос ичеджек олып денгъыз ялысында серник чертме, итимал денгъыз янъар. (14; 80); ***нефрет***: – *Ачкозь* обюрге барып айтынъ, меним аккордеонимны къайтарып берсин, деген (14; 30); ***опъкели***: *Яланджы* Эдиенинъ айткъанына коре, «дюньянынъ беш кошесинде беш университет битирип, докъсан докъуз тильни сув-тильмач огренген къадынгъа сенинъ Балтабаевинъ къач капик! (14; 76); ***мыскъыл***: Аферин, *акъылданем*, профессорнынъ агъызына да шап къыстырдынъ (14; 65); ***киббарлы***: – Джемаат, биз мында дженазеге кельмедик, тойгъа кельдик, – деди *ялтакъ* бир эриф (14; 74); ***сёгюш***: – *Зампара!* – деди бир данем къайтадан когерип (14; 65).

Негидже ве перспектива. Бойлеликнен, Юсуф Болатнынъ икяелеринде эмоциональ-экспрессив лексикасы зияде къулланылып. Мында озъ башына экспрессив-эмоциональ ренкни ташып, онынъ ичюн тасвирий ренкли деп эсаплангъан сёзлер; догъру манада услубий битарафлы олгъан, лякин кочюрильме манада кучлю экспрессив ренкни къабул эткен чокъманалы сёзлер; -чыкъ/-чик ялгъамасы ярдымынен эмоциональ, экспрессив ве умумий услубий ренкни къабул эткен сёзлер

айырылалар. Булардан гыйры Ю.Болатнын икялеринде кьулланылган эмоциональ-экспрессив ренкли сёзлернин мусбет мунасебетли ве менфий тасвири сёзлерге болунмеси де кьайд этильгендир.

Кьулланылган эдебият

1. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М. – 1963 г. – 256 с.
2. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1983. – 223 с.
3. Корман Б.О. Изучение текста художественного произведения: учеб.пособие для вузов; Моск. гос. заоч. пед. ин-т. – М. : Просвещение, 1972. – 110 с..
4. Меметов А.М. Лексикология крымскотатарского языка. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – 288 с.
5. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубиети. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2001. – 144 с.
6. Меметова Э.Ш. Къырымтатар тилининъ услубиети ве нутукъ медениетининъ эсаслары Учебное пособие. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. – 82 с.
7. Мусаев К.М., Меметов А.М. Крымскотатарский язык//Языки Российской Федерации и соседних государств. Энциклопедия. Т.2. – М.: 2001. – С. 162–171.
8. Мусаев К.М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении (Западнокыпчакская группа). – М.: Наука, 1979. – 480 с.
9. Мусаев К. Лексикология тюркских языков.-М.: Наука, 1984. – 328 с
10. Хаков В.Х. Современный татарский литературный язык. Стилистика (Хэзерге татар эдэби теле. Стилистика). – Казань: Тат.книжн.изд-во, 1999. – 304с.
11. Хаков В.Х. Стилистика и искусство слова (Стилистика һәм суз сэнгате). – Казань: Тат.книжн.изд-во, 1979. – 158 с.
12. Хаков В.Х. Введение в стилистику татарского языка (Татар теле стилистикасына кереш). – Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1963. – 168 с.
13. Хамидова Л.В., Шахова Л.А. Практическая стилистика и культура речи. Учебное пособие. – Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2001. – 34 с.

Бедий эдебият

14. Болат Ю. Табиятым ойле. (Икяелер) – Ташкент: Гьафур Гьулам адына бедий эдебий нешрияты, 1977. – 137 с.

Меметова Э. Ш. Использование эмоционально-экспрессивной лексики в произведениях Ю.Болат / Э. Ш. Меметова // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 27-31.

Данная статья посвящена исследованию использования эмоционально-экспрессивной лексики в произведениях Ю.Болат. Эмоционально-экспрессивная окраска у слова возникает в результате того, что само его значение содержит элемент оценки. В произведениях Ю. Болат имеется немалый фонд слов с устойчивой эмоционально-экспрессивной окраской. Чисто номинативная функция осложняется здесь оценочностью, отношением говорящего к называемому явлению, а следовательно, экспрессивностью. Здесь можно выделить следующие группы слов с эмоционально-экспрессивной окраской: однозначные слова с заключенной в их значении явной и определенной оценкой; многозначные слова, которые в переносном значении наделяются яркой оценочностью и экспрессивной стилистической окраской; слова, в которых стилистические коннотации достигаются аффиксацией.

Ключевые слова: эмоционально-экспрессивная окраска, положительная окраска, негативная окраска, многозначные слова

Меметова Э. Ш. Використання емоційно-експресивної лексики в творах Юсуфа Болат / Э. Ш. Меметова // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 27-31.

Дана стаття присвячена дослідженню використання емоційно-експресивної лексики в творах Ю. Болат. Емоціонально-експресивна забарвлення в слова виникає в результаті того, що само його

значення містить елемент оцінки. У творах майстра слова Ю. Болата виділяються три групи слів із стійким емоційно-експресивним забарвленням.

Ключові слова: емоційно-експресивне забарвлення, позитивне забарвлення, негативне забарвлення, багатозначні слова

Memetova E. S. Use of emotional-expressive vocabulary in works of Yusufa Bolata / E. S. Memetova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 27-31.

This article is devoted research of the use of emotional-expressive vocabulary in works of Yu. Bolata. Emocional'no-ekspresivnaya colouring at a word arises up as a result of that his value is contained by the element of estimation. In works of master of word Yu. bolata three groups of words are selected with the steady emotional-expressive colouring.

Keywords: emotional-expressive colouring, positive colouring, negative colouring, multiple-valued words

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.